

# Las Fuentes de Agua Potable

“La fuente es tan limpia y protegida que no tenemos que filtrar el agua del embalse de Hetch Hetchy”.

Las fuentes de agua potable (tanto para el agua del grifo como para el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, océanos, riachuelos, estanques, reservas y pozos. Para nuestro sistema, la principal fuente de agua se origina en la nieve derretida de la primavera que fluye por el Río Tuolumne hacia la Reserva Hetch Hetchy, donde se almacena. Esta agua prístina de la Sierra cumple con todos los criterios federales y estatales para la protección de las cuencas de agua. También mantenemos estrictas prácticas de tratamiento de desinfección, una amplia vigilancia de la calidad bacteriológica y altos estándares operacionales. Como resultado, el CDPH y la USEPA le han conferido a la fuente de agua Hetch Hetchy una exención de filtración. En otras palabras, la fuente es tan limpia y está tan protegida que no necesitamos filtrar el agua de la Reserva de Hetch Hetchy.

y corre desde la cuenca de Alameda – dentro de la Cuenca mayor del riachuelo de Alameda Sur que tiene 128.424 acres y que se extiende más de 35.000 acres en los condados de Alameda y Santa Clara – se recoge en las reservas de Calaveras y San Antonio y se trata en la Planta de tratamiento de agua de Sunol Valley.

La lluvia que cae y corre desde la cuenca de Península de 23.000 acres en el Condado de San Mateo, se almacena en las reservas Crystal Springs, San Andreas y Pilarcitos y es tratada en la Planta de tratamiento de agua Harry Tracy.

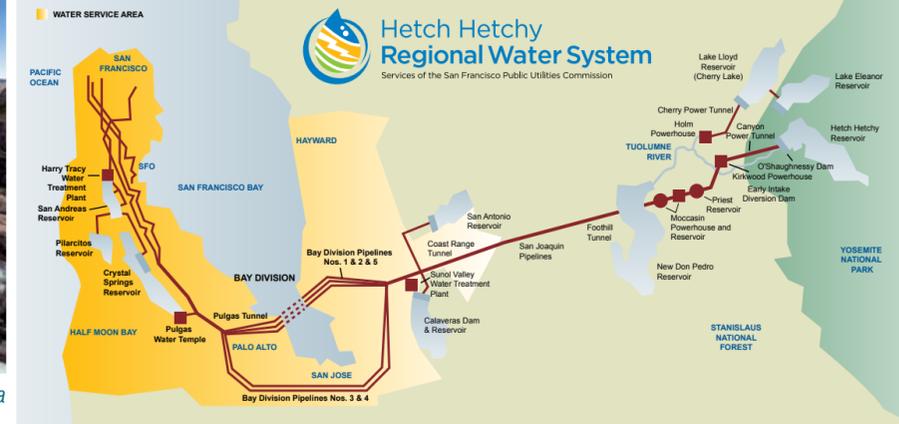
En 2011, la Cuenca del Hetchy Hetch proveía aproximadamente el 85% de nuestro suministro total de agua, y el resto era provisto por las dos cuencas hidrográficas locales.

El agua de Hetch Hetchy se complementa con agua superficial de dos cuencas locales. La lluvia que cae

¡Ayúdenos a planificar para el futuro! Participe en nuestra encuesta de suministro de agua, escanee el código QR o visite [sfwater.org/localsupply](http://sfwater.org/localsupply)



Nosotros protegemos la calidad prístina de nuestras cuencas de agua locales.



## Protección de nuestras cuencas hidráulicas

Protegemos activamente los recursos de agua natural cuyo cuidado nos han encargado. Nuestro sondeo anual de la cuenca Hetch Hetchy evalúa las condiciones sanitarias, la calidad del agua, las posibles fuentes de contaminación y los resultados de las actividades de manejo de la cuenca, junto con agencias asociadas (como el Servicio de parques nacionales y el Servicio de bosques de los Estados Unidos). Trabajamos en cooperación con los organismos asociados y contribuimos con casi \$ 5 millones anualmente al Servicio Nacional de Parques para apoyar en la calidad del agua y los esfuerzos de protección de cuencas alrededor de nuestras cuencas hidrográficas. También hacemos sondeos sanitarios cada cinco años para detectar y rastrear preocupaciones sanitarias para las cuencas del área de la bahía y las fuentes de agua de reserva aprobadas y la cuenca Early Intake, que incluye el lago Cherry y el lago Eleanor. La última encuesta de 5 años se completó en 2011 para el período de 2006 a 2010. Los sondeos identificaron la vida silvestre, el ganado y las actividades humanas como posibles fuentes de contaminación. Todas estas investigaciones están disponibles para revisión en la oficina del CDPH en el Distrito de San Francisco, o llamando a la línea **510-620-3474**.

This report contains important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

Mahalaga ang impormasyong ito. Mangyaring ipasalin ito.

این اطلاعیه شامل اطلاعات مهمی را جمع به آب آشامیدنی است. اگر نمیتوانید این اطلاعات را به زبان انگلیسی بخوانید لطفاً کسی که میتواند برای بگردد تا مطالب را برای شما به فارسی ترجمه کند.

Cé rapport contient des information importantes concernant votre eau potable. Veuillez traduire, ou parlez avec quelqu'un qui peut le comprendre.

”هذا التقرير يحتوي على معلومات مهمة تتعلق بمياه الشفة (أو الشرب). ترجم التقرير، أو تكلم مع شخص يستطيع أن يفهم التقرير.“

Данный рапорт содержит важную информацию о вашей питьевой воде. Переведите его или проконсультируйтесь с тем, кто его понимает.

הודוּת הזו מכיל מידע חשוב לגבי מי השתייה שלך. תרגמו את ההודוּת או דברו עם מישהו שמבין אותו.

此份水質報告，內有重要資訊。請找他人為你翻譯和解說清楚。

Chi tiết này thật quan trọng. Xin nhờ người dịch cho quý vị.

Dieser Bericht enthält wichtige Informationen über Ihr Trinkwasser. Bitte, übersetzen Sie sie, oder sprechen Sie mit jemandem, der sie versteht.

Questo rapporto contiene informazioni importanti che riguardano la vostra acqua potabile. Traducetelo, o parlate con una persona qualificata in grado di spiegarvelo.

この情報は重要です。翻訳を依頼してください。

เอกสารฉบับนี้มีข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับน้ำดื่ม ควรแปลข้อความหรือถามบุคคลที่มีความรู้ในเรื่องนี้

यह सूचना महत्वपूर्ण है । कृपा करके किसी से :सका अनुवाद करायें ।

이 안내는 매우 중요합니다. 본인을 위해 번역인을 사용하십시오.

Η κατοϋνη αναφορά παρουσιάζει στον/ες πληροφορίες για το ποσμο νερο σας. Πρακτικα να το μεταφρασετε η να το συζητισετε με καποιον που το καταλαβαινει απολυτως.



Services of the San Francisco Public Utilities Commission

P.O. Box 7369  
San Francisco, CA 94120-7369

PRESRT STD  
U.S. POSTAGE  
PAID  
SAN FRANCISCO, CA  
PERMIT NO. 6678

## La agua del grifo en San Francisco de Hetch Hetchy: Agua en la que Puede Confiar



Sistema Regional del Agua Hetch Hetchy cada día le suministra servicios de agua potable alta calidad, en forma eficiente a 2,6 millones de personas y empresas en San Francisco, Alameda, Santa Clara y San Mateo. Generamos energía hidroeléctrica limpia y confiable que alimenta el 100% de los servicios vitales de San Francisco, incluidas las estaciones de policía y bomberos, la luz del alumbrado público, MUNI, SF Hospital General y mucho más.



WWW.SF20120608

## La agua del grifo en San Francisco de Hetch Hetchy: Agua en la que Puede Confiar



# Informe anual sobre la Calidad del Agua 2011

Este informe anual de mandato estatal contiene información importante sobre su agua potable. En 2011, como en años anteriores, nuestra agua cumple o excede los estándares federales y estatales para el agua potable.

Para más información sobre regulaciones de agua potable, visite [www.cdph.ca.gov](http://www.cdph.ca.gov) o [www.epa.gov](http://www.epa.gov)

## Enfoque en el futuro

### Diversificación de nuestro suministro de agua - Desarrollo de nuevas fuentes de agua

Con 2,6 millones de clientes que confían en nuestro sistema de agua, nos enfocamos en la necesidad de conservar nuestro suministro de agua potable existente, a la vez que buscamos suministros alternativos de agua para servir a nuestras necesidades. En San Francisco, estamos diversificando nuestro suministro de agua local, mediante la implementación de proyectos de agua subterránea y de agua reciclada. También les estamos pidiendo a ustedes, nuestros clientes, que nos den su respaldo en dichos esfuerzos mediante la conservación del agua y la inversión en los sistemas de recogida de aguas pluviales o de aguas grises en su casa o negocio.

Las aguas subterráneas, también conocidas como agua de pozo y agua reciclada, aguas altamente tratadas recuperadas de las alcantarillas, ofrecen importantes adiciones a nuestros recursos de agua. Mediante el uso de estas fuentes para el riego y otros usos autorizados, podemos garantizar un suministro confiable de agua para el futuro.

Sus ideas y opiniones sobre nuestros esfuerzos son importantes. Por favor colabore con nuestra encuesta por Internet en [sfwater.org/localsupply](http://sfwater.org/localsupply). (Los usuarios de smartphones y tabletas pueden escanear el código QR para tener acceso a la encuesta directa.)



CODIGO DE ENCUESTA QR

## Comisión de Servicios Públicos de San Francisco

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| ANSON MORAN<br>Presidente      | FRANCESCA VIETOR<br>Comisionado        |
| ART TORRES<br>Vice Presidente  | VINCE COURTNEY<br>Comisionado          |
| ANN MOLLER CAEN<br>Comisionado | ED HARRINGTON<br>Administrador General |

Los temas de normas de la calidad del agua se deciden en las audiencias de SFPUC, que se llevan a cabo el segundo y cuarto martes de cada mes a la 1:30 pm en San Francisco City Hall (Municipalidad), Room 400.

Para más información sobre este informe, póngase en contacto con Comunicaciones al **415-554-3289** o escribiendo a la dirección de correo electrónico [info@sfwater.org](mailto:info@sfwater.org)



Services of the San Francisco Public Utilities Commission

[sfwater.org](http://sfwater.org)

# Calidad del Agua Contaminantes y Regulación

La División de Calidad del Agua recolecta y somete a prueba las muestras de agua de los depósitos y puntos de muestreo designados en todo el sistema para garantizar que el suministro de agua cumpla o exceda los estándares federales y estatales para el agua potable. En 2011, el personal de Calidad del Agua realizó más de 119.600 pruebas de agua potable en los sistemas de transmisión y distribución. Este esfuerzo de monitoreo es en adición a la extensa supervisión del control proceso de tratamiento llevada a cabo por nuestros expertos certificados del personal de la planta de tratamiento y con los instrumentos en línea.

A medida que el agua viaja por la superficie de la tierra o por el suelo, disuelve minerales que ocurren en forma natural y, en algunos casos, material radioactivo, y puede tomar sustancias que resultan de la presencia de animales o actividad humana. A esas sustancias se les llama contaminantes. Se puede esperar en forma razonable que el agua potable, lo que incluye el agua embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algún contaminante. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua presenta un riesgo para la salud.

A fin de asegurar que el agua del grifo es apta para beber, la USEPA y el Departamento de Salud Pública de California (CDPH) estipulan reglamentos que limitan el monto de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos. Las normas de CDPH también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que deben brindar la misma protección para la salud pública.



El técnico en calidad del agua, Adam Daniels, somete a prueba una muestra de agua de la fuente.

Puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos secundarios llamando a la línea directa de USEPA llamando al **800-426-4791**.

Los contaminantes que pueden estar presentes en la fuente de agua incluyen:

- Microbios como virus y bacteria, que pueden venir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas y de animales de cría.
- Los contaminantes inorgánicos, tales como sales y metales, que pueden ocurrir en forma natural o resultar de aguas inorgánicas, desechos de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo o gas, minería o agricultura.
- Los pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes tales como la agricultura, escorrentías de precipitaciones pluviales urbanas

- y usos residenciales.
- Los contaminantes químicos orgánicos que incluyen productos químicos sintéticos y volátiles, que son productos derivados de los procesos industriales y de la producción del petróleo, y también pueden provenir de las estaciones de gasolina, escorrentía de precipitaciones pluviales urbanas, aplicaciones de la agricultura y sistemas sépticos.
- Los contaminantes radioactivos, que pueden ocurrir en forma natural o pueden ser el resultado de la producción de petróleo y gasolina y actividades de minería.

## Necesidades Especiales para la Salud

Todas las empresas de agua están obligadas a utilizar el siguiente mensaje de salud especial en sus informes anuales de agua de calidad.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población general. Las personas con el sistema inmunológico comprometido tales como personas con cáncer que están recibiendo quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas de edad avanzada o infantes pueden estar particularmente en riesgo de contraer infecciones.

Estas personas deben pedir consejos sobre el agua a sus proveedores de atención de la salud. Las pautas de USEPA/Centros para el control de enfermedades sobre medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por Cryptosporidium y otros microbios contaminantes están disponibles en la línea directa del agua apta para beber llamando al 800-426-4791 o en [www.epa.gov/safewater](http://www.epa.gov/safewater).

**Ayúdenos a mantener nuestra agua deliciosa. Marque el 311 para informar sobre los problemas que encuentre en la calidad del agua.**



## Datos de la calidad del agua de la ciudad de San Francisco para el año de 2011

La tabla siguiente muestra todos los contaminantes del agua potable detectados en el 2011 y la información sobre sus fuentes típicas. Los contaminantes que están bajo los límites de detección no se muestran, de acuerdo con la guía del CDPH. El CDPH nos permite vigilar ciertos contaminantes menos de 1 vez por año porque sus concentraciones no cambian frecuentemente. También recibimos del CDPH una exención de vigilancia para ciertos contaminantes que están ausentes en el agua.

CONTAMINANTES DETECTADOS	UNIDAD	MCL	PHG O (MCLG)	RANGO O NIVEL ENCONTRADO	PROMEDIO O [MÁX]	FUENTES TÍPICAS DEL AGUA POTABLE
<b>TURBIDEZ</b>						
Para agua no filtrada de Hetch Hetchy	NTU	5	N/A	0.2 - 0.7 <sup>(1)</sup>	[2.1] <sup>(2)</sup>	Escorrentia del suelo
Para agua filtrada de la Planta de Tratamiento de agua de Sunol Valley (SVWTP)	NTU	1 <sup>(3)</sup> min 95% de muestras ≤0.3 NTU <sup>(3)</sup>	N/A	-	[0.36]	Escorrentia del suelo
Para agua filtrada de la Planta de Tratamiento de agua de Harry Tracy (HTWTP)	NTU	1 <sup>(3)</sup> min 95% de muestras ≤0.3 NTU <sup>(3)</sup>	N/A	-	[0.18]	Escorrentia del suelo
Para agua filtrada de la Planta de Tratamiento de agua de Harry Tracy (HTWTP)	-	-	N/A	100%	-	Escorrentia del suelo

PRODUCTOS DERIVADOS DE LA DESINFECCIÓN Y PRECURSOS						
Total Trihalometanés	ppb	80	N/A	31 - 63	[42] <sup>(4)</sup>	Productos derivados de la clorinación del agua potable
Ácidos haloacéticos	ppb	60	N/A	17 - 48	[34] <sup>(4)</sup>	Productos derivados de la clorinación del agua potable
Total carbono orgánico <sup>(5)</sup>	ppm	TT	N/A	2.6 - 2.9	2.7	Varias fuentes naturales y hechas por el hombre

MICROBIOLÓGICO						
Total Coliforme	-	NoP ≤5.0% de muestras mensuales	(0)	-	[0.3%]	Presente en forma natural en el ambiente
<i>Giardia lamblia</i>	cyst/L	TT	(0)	ND - 0.07	[0.07]	Presente en forma natural en el ambiente

QUÍMICOS INORGÁNICOS						
Fluoruro (fuente de agua) <sup>(6)</sup>	ppm	2.0	1	ND - 0.8	0.3 <sup>(7)</sup>	Erosión de los depósitos naturales
Cloramino (como clorina)	ppm	MRDL = 4.0	MRDLG = 4	0.06 - 3.1	[2.0] <sup>(4)</sup>	Drinking water disinfectant added for treatment

RADIONUCLEIDOS						
Radio-226	pCi/L	N/A	0.05	ND - 1.2	<1	Erosión de los depósitos naturales

CONSTITUYENTES CON ESTÁNDARES SECUNDARIOS	UNIDAD	SMCL	PHG	RANGO	PROMEDIO	FUENTES TÍPICAS DE CONTAMINANTES
Aluminio <sup>(8)</sup>	ppb	200	600	ND - 53	<50	Erosión de los depósitos naturales
Cloruro	ppm	500	N/A	3 - 20	11	Escorrentia / percolado de depósitos naturales
Color	unidad	15	N/A	<5 - 9	<5	Materiales orgánicos naturales
Conducción específica	μS/cm	1600	N/A	39 - 289	181	Sustancias que forman iones cuando están en agua
Sulfato	ppm	500	N/A	1.3 - 36	18	Escorrentia / percolado de depósitos naturales
Total Sólidos disueltos	ppm	1000	N/A	83 - 194	132	Escorrentia / percolado de depósitos naturales
Turbidez	NTU	5	N/A	0.06 - 0.35	0.16	Escorrentia del suelo

PLOMO Y COBRE( <sup>9</sup> )	UNIDAD	AL	PHG	RANGO	PERCENTIL 90AVO	FUENTES TÍPICAS DEL AGUA POTABLE
Cobre	ppb	1300	300	12 - 152	66	Corrosión de los sistemas de tuberías de las casas
Plomo	ppb	15	0.2	<1 - 16.6	6.9	Corrosión de los sistemas de tuberías de las casas

OTROS PARÁMETROS DE LA CALIDAD DE AGUA	UNIDAD	ORL	RANGO	PROMEDIO	CLAVE:
Alcalineto (como CaCO3)	ppm	N/A	10 - 84	49	<b>&lt; / ≤ =</b> menos de / menos de o igual a <b>AL =</b> nivel de acción <b>Max =</b> Máximo <b>Min =</b> Mínimo <b>N/A =</b> No disponible <b>ND =</b> No detectado <b>NL =</b> Nivel de notificación <b>NoP =</b> Número de coliforme – muestra positiva <b>NTU =</b> Unidad de turbidez nefelométrica <b>ORL =</b> Otro nivel regulatorio <b>ppb =</b> partes por billón <b>ppm =</b> partes por millón <b>μS/cm =</b> microSiemens / centímetro
Calcio (como Ca)	ppm	N/A	3 - 24	13	
Clorato <sup>(10)</sup>	ppb	(800) NL	36 - 488	89	
Dureza (como CaCO3)	ppm	N/A	10 - 98	57	
Magnesio	ppm	N/A	ND - 8.2	4.9	
pH	-	N/A	6.7 - 9.7	8.6	
Sodio	ppm	N/A	3 - 20	13.5	

**NOTAS: (1)** La turbidez es un indicador de la limpidez del agua; también indica la eficacia de las plantas de filtración. **(2)** Esta es la mayor turbidez del agua sin filtrar servida a los clientes en 2011. La turbidez pico fue el resultado de los cambios en la tasa de flujo, y no se observó aguas abajo en el Este de Alameda. **(3)** No existe MCL para la turbidez. Los límites se basan en los requerimientos TT de las regulaciones del Estado para el agua potable. **(4)** Este es el valor más alto por trimestre del promedio anual. **(5)** El carbono orgánico total es un precursor para la formación de subproducto de desinfección El requisito de TT se aplica al agua filtrada de SVWTP solamente. Estos son los datos de cumplimiento para el agua cruda de SVWTP **(6)** Agregamos flúor sobre el nivel que se da naturalmente para ayudar a evitar las caries dental en los consumidores. El CDPH exige que nuestros niveles de flúor en el agua tratada se mantengan dentro del rango de 0.8 ppm-1.5 ppm. En el 2011, el rango y el promedio de nuestros niveles de flúor fueron 0.6 ppm-1.5 ppm y 1.0 ppm, respectivamente. **(7)** Los niveles de fluoruro que ocurren naturalmente en el agua cruda de Hetch Hetchy y SVWTP fueron ND y ppm 0.12, respectivamente. El agua cruda HTWTP tenía niveles elevados de fluoruro de 0.6 ppm - 0.8 ppm, debido al suministro continuo del agua tratada con fluoruro de Hetch Hetchy y SVWTP en el embalse de Lower Crystal Springs, que abastece de agua a través del embalse de San Andrés a la HTWTP para el tratamiento. **(8)** El aluminio también tiene un primario MCL de 1000 ppb. **(9)** El monitoreo más reciente de la Regla de Plomo y Cobre fue realizado en agosto de 2009. Una de las 59 muestras de agua recolectadas en los grifos de los consumidores tenía concentraciones de plomo por encima del nivel de acción. **(10)** El clorato detectado en el agua tratada es un subproducto de la degradación de hipoclorito de sodio, el desinfectante principal que empleamos para la desinfección del agua. **Nota:** La mezcla de diferentes fuentes de agua ha sido variable y ha dado lugar a diferentes parámetros de calidad del agua debido a mejoras en el sistema y las limitaciones operativas. Se pueden obtener otros datos de calidad del agua llamando gratis a la División de Calidad del Agua SFPUC, al 877-737-8297.

## Términos clave de la calidad del agua

A continuación ofrecemos definiciones de términos clave anotados en la tabla de datos de calidad de agua. Estos términos se refieren a los estándares y metas para la calidad de agua descrita arriba.

**Meta de salud pública (PHG):** El nivel de un contaminante en el agua potable debajo del cual no se espera o se conoce que sea un riesgo a la salud. Los PHG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California.

**Meta de nivel máximo del contaminante (MCLG):** El nivel de un contaminante en el agua potable debajo del cual no se espera o se conoce que sea un riesgo a la salud. Los MCLG son establecidos por la USEPA.

**Nivel máximo del contaminante (MCL):** El nivel más alto de un contaminante permitido en agua potable. Los MCL primarios son establecidos lo más cerca posible a PHG o MCLG según sea factible económica y tecnológicamente. Los MCL secundarios (SMCL) son establecidos para proteger el olor, sabor y apariencia del agua potable.

**El nivel máximo de desinfectante residual (MRDL):** El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencia convincente de que es necesario agregar un desinfectante para el control de microbios contaminantes.

**La meta del nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG):** El nivel de uno de los siguientes desinfectantes en el agua potable, del cual no se sabe o no se espera que sea un riesgo para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los microbios contaminantes.

**El estándar primario del agua potable (PDWS):** Los MCL y MRDL para los contaminantes que afectan la salud junto con los requerimientos de monitoreo e informe, y requerimientos de tratamiento de agua.

**Técnica de tratamiento (TT):** Proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

**Turbidez:** también se utiliza un indicador de claridad del agua para indicar la efectividad de las plantas de filtración. Una turbidez alta puede dificultar la efectividad de los desinfectantes.

**Nivel de acción regulatoria:** La concentración de un contaminante que, si se excede, ocasiona tratamiento u otros requerimientos que un sistema de agua debe seguir.

Cryptosporidium es un parásito encontrado en la mayoría de las superficies del agua. Regularmente hacemos pruebas para detectar este patógeno que se transmite a través del agua, y lo encontró a niveles muy bajos en fuentes de agua por lo cual el agua fue tratada en el 2009. Sin embargo, los métodos de pruebas actuales aprobados por la USEPA no distinguen entre organismos muertos y aquellos que pueden causar la enfermedad. La ingestión de Cryptosporidium puede producir síntomas de náusea, calambres abdominales, diarrea, dolores de cabeza y asociados. Cryptosporidium debe ser ingerido para causar enfermedad, y puede ser ingeridos por otros medios que no provienen del agua de beber.

## Reducción del plomo de las tuberías y Artefactos de Tubería



Si en las tuberías existen niveles elevados de plomo, este pueden causar serios problemas de salud, especialmente a las mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de los materiales y componentes asociados con las tuberías y artefactos de la casa. Nosotros somos responsables de proveer agua potable de alta calidad, pero no

podemos controlar la variedad de materiales que usted usa en su casa ni los componentes de construcción de su tubería en su propiedad. Si tiene dudas acerca de la tubería de su casa, puede disminuir las posibilidades de exposición a plomo dejando correr el agua del grifo de 30 segundos a 2 minutos antes de beber o cocinar con ella. Si está preocupado por el contenido de plomo en el agua, quizás desee hacerle una prueba. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, métodos de análisis, y pasos que puede dar para disminuir su exposición, llamando a la línea directa al teléfono **800-426-4791** o en [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

Además de los esfuerzos para proteger las fuentes de agua contra la contaminación por plomo, hemos tomado las siguientes medidas para minimizar la exposición de los clientes al plomo en el agua:

- Reemplazando los medidores de latón por medidores libres de plomo.
- Colaborar con el Departamento de Salud Pública de San Francisco para ofrecer gratis pruebas de plomo a los clientes que participan en el Programa para Mujeres, Infantes y Niños (WIC). Los clientes elegibles deben llamar al programa WIC y solicitar un cupón para una prueba gratis para detectar plomo en el agua del grifo.
- Ofrecer a los clientes análisis del agua para detectar plomo por bajo costo (\$25 por grifo). Llame a la línea **877-737-8297**.

## \$4.6 mil millones en mejoras al sistema de agua redunda en una tecnología de desinfección avanzada

En 2011, nuestra planta de tratamiento ultravioleta Tesla fue puesta en línea para llevar a cabo una desinfección avanzada dirigida a patógenos biológicos, que van desde las bacterias y virus hasta los protozoos, tales como el parásito Cryptosporidium.

Nuestra instalación cuenta con lo último de la tecnología utiliza luz ultravioleta sin químicos en forma rentable para matar a los organismos biológicos de manera eficiente, sin frenar el flujo de nuestro suministro de agua alimentado por gravedad. Con una capacidad de 315 millones de galones por día, la instalación es la más gran planta de tratamiento de agua potable UV en California, y la tercera más grande en la nación.

Esta instalación es uno de los más de 80 proyectos del Programa de mejoras del Sistema de Agua de Hetch Hetchy de \$ 4,6 mil millones – un programa infraestructural aprobado por los votantes para reparar, reemplazar y actualizar nuestro sistema de regional para hacerlo a prueba de sismos.

